



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
17 December 1999

Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Седьмая сессия

Вена, 17-28 января 2000 года

Пересмотренный проект протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности^{1, 2}

Государства - участники настоящего Протокола,

Вариант 1

а) памятуя о том, что свобода от страха перед преступностью является основополагающим условием международного сотрудничества и устойчивого развития государств и что международный незаконный оборот и злоупотребление огнестрельным оружием в преступных целях пагубно сказываются на безопасности каждого государства и угрожают благосостоянию народов и их социально-экономическому развитию,

Вариант 2³

а) сознавая безотлагательную необходимость предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, [его

¹ Настоящий пересмотренный текст является результатом первого чтения проекта протокола, проведенного Специальным комитетом на его первой и третьей сессиях, состоявшихся в Вене 19-29 января и 28 апреля - 3 мая 1999 года, и второго чтения статей 2, 3, 4, 4 бис (частично), 5 и 8 (частично), проведенного 13-15 октября 1999 года в ходе пятой сессии Специального комитета. Предложения и предположения, высказанные государствами, включены в данный текст.

² После обсуждения, состоявшегося на пятой сессии Специального комитета, название проекта протокола было пересмотрено с тем, чтобы оно соответствовало формулировке, содержащейся в резолюции 1998/18 Экономического и Социального Совета и резолюциях Генеральной Ассамблеи 53/111 и 53/114.

³ Альтернативное положение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

составных частей и компонентов и]⁴, боеприпасов [к нему, а также]⁴, [взрывчатых веществ и других соответствующих материалов]⁵, поскольку такие действия наносят серьезный ущерб безопасности каждого государства и региона в целом, создают угрозу для благосостояния народов, их социально-экономического развития и их права на мирную жизнь,

Вариант 1

б) будучи обеспокоены [увеличением]⁶ на международном уровне незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]⁷ и других соответствующих материалов и возникающими в связи с этим серьезными проблемами,

Вариант 2⁸

б) будучи обеспокоены тем, что значительная часть всех передач огнестрельного оружия и боеприпасов является незаконной, имеет дестабилизирующие последствия, тесно связанные с другими видами транснациональной преступной деятельности, высоким уровнем преступности и насилия во многих городах и общинах и возникновением межгосударственных конфликтов, а также тем, что незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов создают серьезные препятствия укреплению культуры мира и целенаправленному сотрудничеству в области развития,

Вариант 1

с) вновь подтверждая, что Государства-участники должны уделять первостепенное внимание предупреждению, противодействию и пресечению незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]⁹ и других соответствующих материалов, поскольку эти виды деятельности связаны с незаконным оборотом наркотиков, терроризмом, транснациональной организованной преступностью, наемничеством и другими преступными деяниями,

Вариант 2¹⁰

⁴ Дополнение, предложенное делегацией Японии (A/AC.254/L.22). Делегация Японии предложила по всему тексту протокола заменить слова "боеприпасы [взрывчатые вещества] и другие соответствующие материалы" словами "его составные части и компоненты и боеприпасы к нему" с тем, чтобы использовать ту же формулировку, что и в резолюции 1998/18 Экономического и Социального Совета и в резолюциях Генеральной Ассамблеи 53/111 и 53/114.

⁵ Исключение, предложенное делегацией Японии (A/AC.254/L.22) (см. сноску 4).

⁶ Делегация Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии предложила заменить слово "увеличение" словами "распространенность" или "признаки увеличения" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегация Швеции предложила привести или по крайней мере упомянуть факты, свидетельствующие о таком "увеличении" (A/AC.254/5/Add.5).

⁷ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁸ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

⁹ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁰ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

с) вновь подтверждая, что Государства-участники должны уделять первостепенное внимание предупреждению, противодействию и пресечению незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, а также настоятельную необходимость принятия всеми государствами, особенно государствами, которые производят, экспортируют и импортируют вооружения, мер по достижению этих целей, а также дальнейшей разработки ими общих подходов к решению этих проблем,

[с бис) будучи обеспокоены незаконным изготовлением взрывчатых веществ из таких веществ и предметов, которые сами по себе не являются взрывчатыми и по причине их иных видов правомерного использования не являются предметом настоящего Протокола, но которые используются для осуществления деятельности, связанной с незаконным оборотом наркотиков, терроризмом, транснациональной организованной преступностью, наемничеством и другими преступными деяниями,]¹¹

Вариант 1

d) учитывая настоятельную необходимость принятия всеми государствами, особенно государствами, которые производят, экспортируют и импортируют вооружения, надлежащих мер для предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹² и других соответствующих материалов,

Вариант 2¹³

d) учитывая, что безотлагательные меры должны сосредоточиваться на предупреждении незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов посредством осуществления более жесткого контроля над их законной передачей, на усилении соответствующих законов и положений, строго на обеспечении соблюдения законов и положений, касающихся их использования и хранения гражданскими лицами, и на увеличении потенциала в области борьбы с их незаконным хранением и передачей путем совершенствования механизмов контроля над огнестрельным оружием, боеприпасами и другими соответствующими материалами в пунктах их изготовления, распространения, передачи и транзита, а также путем усиления отчетности, транспарентности и обмена информацией на национальном, региональном и глобальном уровнях,

e) будучи убеждены, что борьба с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁴ и других соответствующих материалов требует международного сотрудничества, обмена информацией и принятия других надлежащих мер на национальном, региональном и глобальном уровнях,

Вариант 1

¹¹ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹² Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹³ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

¹⁴ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

[е бис) подчеркивая необходимость обеспечения эффективного контроля над огнестрельным оружием, боеприпасами и другими соответствующими материалами в рамках мирных процессов и в постконфликтных ситуациях в целях предупреждения их поступления на незаконные рынки сбыта,]¹⁵

f) признавая важность укрепления существующих международных механизмов поддержки правоохранительных органов, таких, как база данных, созданная Международной организацией уголовной полиции (Интерполом), Система учета оружия и взрывчатых веществ Интерпола, [и база данных, созданная Советом таможенного сотрудничества (известным как Всемирная таможенная организация), Центральная информационная система,]¹⁶ в целях предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁷ и других соответствующих материалов,

Вариант 2¹⁸

[f бис) будучи убеждены, что борьба с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов требует международного сотрудничества и укрепления существующих международных механизмов поддержки правоохранительных органов, таких, как база данных, созданная Международной организацией уголовной полиции, Система учета оружия и взрывчатых веществ Интерпола, в целях предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов,]

g) подчеркивая, что содействие распространению [согласованных мер контроля в области импорта и экспорта]¹⁹ [и транзита]²⁰ над законным международным перемещением огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]²¹ и других соответствующих материалов, [в дополнение к системе процедур их применения,]²² играет важную роль в предупреждении незаконного [международного]²³ оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов,

[g бис) подчеркивая необходимость обеспечения эффективного контроля над огнестрельным оружием, боеприпасами, взрывчатыми веществами и другими

¹⁵ Дополнение, предложенное делегацией Южной Африки (A/AC.254/5/Add.5).

¹⁶ Дополнение, предложенное Советом таможенного сотрудничества, известным как Всемирная таможенная организация (A/AC.254/CRP.4).

¹⁷ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁸ Альтернативные пункты (е) и (f) преамбулы, предложенные делегацией Колумбии.

¹⁹ Делегация Пакистана предложила заменить эту формулировку словами: "содействие сотрудничеству по вопросам, касающимся импорта и экспорта". Делегации Соединенных Штатов Америки и Швеции высказали возражения против этой точки зрения и предложили сохранить первоначальную формулировку.

²⁰ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

²¹ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

²² Делегация Мексики предложила исключить эту формулировку (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегация Колумбии предложила сохранить эту формулировку, однако заменить слова "их применения" словами "обеспечения их применения".

²³ Исключение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

соответствующими материалами в рамках мирных процессов и в постконфликтных ситуациях в целях предупреждения их поступления на незаконные рынки сбыта,

g тер) принимая во внимание соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи о мерах по пресечению незаконной передачи обычных видов оружия и о необходимости обеспечения для всех государств гарантий их безопасности,]²⁴

Вариант 1

h) признавая, что в государствах сложились различные культурные и исторические традиции использования огнестрельного оружия и что расширение международного сотрудничества в целях пресечения незаконного транснационального оборота огнестрельного оружия не направлено на то, чтобы препятствовать или ограничивать такие виды законного досуга и отдыха, как поездки и туризм в целях занятия спортивной стрельбой, охотой, а также другие признаваемые Государствами-участниками формы законного владения и пользования огнестрельным оружием,

Вариант 2²⁵

h) признавая, что в некоторых государствах сложились различные культурные и исторические традиции использования огнестрельного оружия, включая такие виды досуга и отдыха, как поездки или туризм в целях занятия спортивной стрельбой, охотой, а также другие признаваемые такими государствами формы законного владения и пользования огнестрельным оружием,

Вариант 1

i) напоминая, что Государства - участники настоящего Протокола располагают своим собственным внутренним законодательством и положениями, касающимися огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, и признавая, что настоящий Протокол не обязывает Государства-участники принимать законодательство или положения в отношении собственности, владения или торговли огнестрельным оружием, предназначенным исключительно для внутреннего пользования, и что Государства-участники будут применять это законодательство и положения таким образом, чтобы это соответствовало настоящему Протоколу,

Вариант 2²⁶

i) признавая также, что Государства-участники располагают своим соответствующим внутренним законодательством и положениями, касающимися собственности, владения или торговли огнестрельным оружием, предназначенным исключительно для внутреннего пользования, и что Государства-участники будут применять свое соответствующее законодательство и положения таким образом, чтобы это соответствовало настоящему Протоколу,

[i бис) вновь подтверждая принципы суверенитета, невмешательства и юридического равенства государств,]²⁷

²⁴ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

²⁵ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

²⁶ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

²⁷ Дополнение, предложенное делегациями Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и Колумбии.

согласились о нижеследующем:

[Статья О

Положения настоящего Протокола не толкуются и не применяются, либо прямо, либо косвенно, с целью ущемления неотъемлемого права на самоопределение народов, борющихся против колониального или других форм иностранного господства и иностранной оккупации, права, закрепленного в Уставе Организации Объединенных Наций и в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.]²⁸

Статья 1
Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против
транснациональной организованной преступности²⁹

1. Настоящий Протокол дополняет³⁰ Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, совершенную в ... (далее именуемую "Конвенция"), и в отношении Государств - участников Конвенции и Протокола данные два документа рассматриваются и толкуются как единый документ.

2. В интересах задачи борьбы с противозаконной деятельностью преступных организаций в сфере незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, а также их использованием для облегчения их противоправной деятельности цель настоящего Протокола заключается в:

а) содействии развитию и облегчению сотрудничества между Государствами - участниками Протокола в связи с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов;

²⁸ Дополнение, предложенное делегацией Пакистана.

²⁹ Вопрос о взаимосвязи между конвенцией и протоколами был подвергнут интенсивному обсуждению. Большинство делегаций, включая делегации Канады, Китая, Пакистана, Судана и Экватора, поддержали мнение о том, что этот протокол не должен носить обязательного характера, а должен быть факультативным для государств - участников Конвенции. Делегация Швеции отметила, что статус связи протоколов с конвенцией может быть либо подчиненным, либо дополняющим. Некоторые делегации, включая делегации Австралии, Польши и Франции, высказали мнение о том, что государство - участник протокола должно быть государством - участником конвенции (A/AC.254/L.9). Делегация Польши предложила включить в статью 26 проекта конвенции положение, аналогичное положению, содержащемуся в статье 4 Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (United Nations, *Treaty Series*, vol. 1342, No. 22495). Вместе с тем некоторые делегации, включая делегации Бельгии, Мексики и Хорватии, высказали точку зрения о том, что государства должны располагать более гибким выбором при решении вопроса об участии в конвенции и/или протоколах.

Большинство делегаций, включая делегации Австрии, Польши, Судана, Франции и Экватора, также поддержали мнение о том, что эти протоколы должны считаться дополняющими и расширяющими конвенцию, а не независимыми международными договорами, и что следует сохранить соответствие основополагающих принципов конвенции и данных протоколов.

³⁰ Делегация Южной Африки выразила озабоченность в связи с тем, что ссылка на протокол как "дополняющий" конвенцию уменьшила бы значение протокола, и предложила, чтобы в этой статье всего лишь говорилось следующее: "Настоящий Протокол к Конвенции..." (A/AC.254/5/Add.5).

b) предупреждении, противодействии и пресечении незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов"³¹.

Статья 2
Определения³²

Для целей настоящего Протокола используются следующие определения:

a) "боеприпасы" - устройство, предназначенное для выстрела, или его составные части, включая гильзы, капсули, метательное взрывчатое вещество, пули или снаряды, используемые в огнестрельном оружии, [при условии, что сами такие составные части регулируются разрешением соответствующего Государства-участника]³³;

[b) "контролируемая поставка" - способ, обеспечивающий вывоз, провоз или ввоз на территорию одного или более государств незаконных или подозрительных партий огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов [или заменяющих их веществ]³⁴ с ведома и под наблюдением компетентных органов этого государства или этих государств, в целях выявления лиц, причастных к совершению преступлений, указанных в статье 5 настоящего Протокола;]³⁵

c) "огнестрельное оружие"³⁶ -

³¹ Дополнение, предложенное делегацией Франции (A/AC.254/L.21).

³² Некоторые делегации, в том числе делегации Австралии, Бельгии, Республики Кореи, Франции и Хорватии, предложили, чтобы определения в этой статье были размещены в логическом, а не алфавитном порядке.

³³ Предложено делегацией Соединенного Королевства (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). На пятой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить этот текст, с тем чтобы обеспечить международную согласованность этого определения на международном уровне, тогда как ряд других делегаций выступили за его сохранение с целью сохранения гибкости на национальном уровне.

³⁴ Дополнение, предложенное делегацией Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

³⁵ Ряд делегаций, в том числе делегация Мексики, предложили исключить этот подпункт (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Другие делегации отметили, что этот вопрос также затрагивается в проекте конвенции, и высказали оговорки к этому тексту до обсуждения соответствующих статей проекта конвенции. Одна из делегаций заявила, что в связи с этим пунктом в ее стране возникнут проблемы конституционного характера.

³⁶ На пятой сессии Специального комитета обсуждение было сосредоточено на вопросе о том, следует ли давать широкое или узкое определение термина "огнестрельное оружие" в контексте трех вариантов, которые тогда находились на рассмотрении Специального комитета: вариант 1 (первоначальный текст с ранее внесенными изменениями), вариант 2 (предложенный делегацией Соединенного Королевства (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1)) и вариант 3 (предложенный делегацией Японии (A/AC.254/L.22)). Многие делегации поддержали формулировку, включающую элементы всех трех обсуждавшихся вариантов. Основные вопросы заключались в следующем: целесообразно ли включать по соображениям, касающимся политики и мандата Специального комитета, другие виды оружия или разрушающие устройства, как предложено в подпункте (ii) пункта (с) этой статьи (см. ниже), должно ли это определение ограничиваться "носимым" или "ручным" оружием и должна ли ссылка на старинное огнестрельное оружие включать внутригосударственное законодательство или просто указывать на дату изготовления. Делегация Нидерландов предложила дать широкое определение этого термина и ограничить применение определенных положений "носимым" огнестрельным оружием (см. A/AC/254/L.70). Было решено подготовить единый текст, в котором формулировки, относящиеся к нерешенным вопросам, были бы взяты в квадратные скобки. Текст подпункта (i) пункта (с) этой статьи состоит из такого единого текста в сочетании с предложениями, внесенными в ходе пятой сессии Специального комитета.

- i) любое [носимое]³⁷ [смертоносное]³⁸ ствольное оружие, предназначенное или могущее быть легко приспособленным для производства выстрела или ускорения пули, ракеты³⁹ или снаряда [под действием взрывчатого вещества]⁴⁰, [включая любую рамку или ствольную коробку такого оружия]⁴¹ [, исключая пневматическое оружие]⁴² исключая старинное огнестрельное оружие, изготовленное до двадцатого века, или [его]⁴³ модели [, которые не подпадают под систему разрешений в соответствующем Государстве-участнике]⁴⁴; и
- ii) любое [другое оружие или разрушающее устройство, такое, как]⁴⁵ взрывчатое вещество, зажигательная [бомба]⁴⁶ или химическая бомба, граната, реактивный снаряд, реактивная установка, ракета, ракетная система или мина]⁴⁷;

³⁷ Несколько делегаций предложили включить слово "носимое", с тем чтобы разъяснить, что более крупное ствольное оружие не включено. Для обеспечения дальнейшей ясности ряд делегаций также предложили включить слово "ручное", с тем чтобы разъяснить, что оружие, перевозимое транспортным средством, также не включено. Некоторые делегации выразили обеспокоенность по поводу неясности или неопределенности, которыми характеризуется определение "носимого" оружия.

³⁸ Некоторые делегации выразили обеспокоенность по поводу неясности или неопределенности, которыми характеризуется определение "смертоносного" оружия.

³⁹ Одна делегация выразила обеспокоенность в связи с использованием слова "ракета", которая может относиться либо к реактивным снарядам, либо к снарядам в целом.

⁴⁰ Эта формулировка взята из бывших вариантов 1 и 3 пункта (с) (A/AC.254/4/Add.2/Rev.2).

⁴¹ Исключение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки.

⁴² Исключение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки.

⁴³ Последствие включения слова "его" будет состоять в ссылке на модели старинного огнестрельного оружия, которое может быть в ином случае настоящим огнестрельным оружием по смыслу определения этого термина, а не в ссылке на модели огнестрельного оружия, которые не будут являться настоящим огнестрельным оружием.

⁴⁴ Этот текст объединяет формулировки предыдущих вариантов 2 и 3 пункта (с) (A/AC.254/4/Add.2/Rev.2). Альтернативой является выражение "в соответствии с внутренним законодательством", ранее предложенное делегацией Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Согл.1). На пятой сессии Специального комитета одна из делегаций просила дать разъяснения относительно того, будет ли выражение "в соответствии с внутренним законодательством" применяться только к моделям или к старинному оружию и (его) моделям.

⁴⁵ Некоторые делегации, поддержавшие включение подпункта (ii) пункта (с) этой статьи, полагали, что выражение "любое другое оружие или разрушающее устройство" является слишком широким. Делегация Соединенных Штатов Америки, при поддержке нескольких других делегаций, предложила исключить его, оставив только перечень. Делегация Мексики предложила поместить его в квадратные скобки.

⁴⁶ Эта формулировка, предложенная делегацией Соединенных Штатов Америки, будет включена в случае исключения выражения "любое оружие или разрушающее устройство ..." (см. сноску 45).

⁴⁷ Дополнения, предложенные делегациями Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согл.1) и Соединенных Штатов Америки. Мнения относительно того, следует ли включать подпункт (ii) пункта (с) этой статьи, разделились. Делегации, поддержавшие включение этого пункта, выступили за широкое определение, способствующее осуществлению контроля за оборотом оружия, и отметили, что, хотя существует большая вероятность того, что некоторые из перечисленных устройств будут использоваться в ходе вооруженных конфликтов или террористами, они все же, по всей вероятности, станут предметом оборота, осуществляемого транснациональной организованной преступностью. Делегации, которые возражали против этого положения, привели ряд аргументов. По их мнению, нецелесообразно определять в качестве "огнестрельного оружия" предметы,

d) "незаконное изготовление" - изготовление или сборка огнестрельного оружия, [его составных частей и компонентов,]⁴⁸ боеприпасов [, взрывчатых веществ]⁴⁹ и других соответствующих материалов:

- i) из находившихся в незаконном обороте компонентов или комплектующих деталей;
- ii) без соответствующей лицензии или разрешения компетентного органа Государства-участника, в котором осуществляется изготовление или сборка⁵⁰; или
- iii) без маркировки огнестрельного оружия в ходе его изготовления⁵¹;

e) "незаконный оборот" - ^{52, 53}

которые, как правило, не признаны таковыми во внутреннем законодательстве или других текстах и как таковые не включены в них. Они также утверждали, что такое широкое определение можно было бы рассматривать как попытку расширить мандат, предоставленный Специальному комитету, и что контроль за такими предметами целесообразно предусмотреть в документах, касающихся контроля над вооружениями, а не в документе о борьбе с преступностью.

Делегация Норвегии предложила компромисс, согласно которому эти предметы исключаются из определения "огнестрельного оружия" и включаются непосредственно в статью 5, касающуюся положений о криминализации (см. также сноску 105). Ряд делегаций отметили, что включение этих предметов может потребовать внесения изменений в статью 9, поскольку некоторые из этих предметов не могут иметь такую же маркировку, что и огнестрельное оружие.

⁴⁸ См. сноску 2.

⁴⁹ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁵⁰ Этот компромиссный текст, подготовленный делегацией Соединенного Королевства на основе предыдущих вариантов, получил поддержку других делегаций. На своей пятой сессии Специальный комитет решил использовать этот текст в качестве основы для будущего обсуждения.

⁵¹ Делегация Китая предложила добавить к этому положению слова "дублирующая или ложная маркировка" с целью включить случаи, когда огнестрельное оружие маркируется в процессе изготовления, но таким образом, что это преднамеренно свело бы на нет усилия по его последующему отслеживанию или препятствовало бы им.

⁵² Некоторые делегации, в том числе делегации Катар, Пакистана, Сирийской Арабской Республики и Судана, выразили озабоченность в связи с тем, что определение "незаконного оборота" может нарушать принцип Устава Организации Объединенных Наций, касающийся уважения равных прав и права народов на самоопределение и неотъемлемого права на индивидуальную или коллективную самооборону в случае вооруженного нападения.

⁵³ Пересмотренный текст этого положения был предложен делегацией Швейцарии на пятой сессии Специального комитета. Этот новый текст также предназначался для замены текста бывшего подпункта (ii) пункта (с). Делегация Пакистана предложила, чтобы определение "незаконного изготовления" ограничивалось указанными видами деятельности только тогда, когда в них участвует транснациональная организованная преступная группа. Другие делегации возразили против этого предложения на том основании, что оно снизило бы эффективность многих мер, поскольку характер такой группы придется определять до того, как положения данного протокола можно было бы использовать в целях расследования такой группы. Одна делегация подчеркнула, что такая деятельность, как незаконное изготовление или маркировка, может осуществляться отдельными лицами, и ею впоследствии могут воспользоваться организованные преступные группы, а в таком случае не будет оснований для применения протокола к таким видам деятельности.

i) импорт, экспорт, приобретение, продажа, доставка, перемещение или передача огнестрельного оружия, [его составных частей и компонентов]⁵⁴ боеприпасов [, взрывчатых веществ]⁵⁵ и [других соответствующих материалов] с территории или по территории одного Государства-участника на территорию другого Государства-участника,

Вариант 1

если такое огнестрельное оружие не имеет маркировки, предусмотренной статьей 9 настоящего Протокола, или если такая сделка была совершена без лицензии или разрешения, предусмотренных статьей 11 настоящего Протокола

Вариант 2

[если любое из заинтересованных Государств-участников не дало установленного в законном порядке разрешения на это]⁵⁶

Вариант 3

[если любое из заинтересованных Государств-участников не дает разрешения на это в соответствии с положениями настоящего Протокола;]⁵⁷

Вариант 4

[без разрешения или в нарушение законодательства или правил любого из заинтересованных Государств-участников;]⁵⁸

[, или же посредничество при такой деятельности]⁵⁹;

(ii) импорт огнестрельного оружия, не имеющего маркировки в момент ввоза;]⁶⁰

⁵⁴ Делегация Пакистана предложила добавить эти слова с целью обеспечения соответствия этого положения мандату Специального комитета (резолюция 53/111 Генеральной Ассамблеи) и исключить слова "другие соответствующие материалы" (см. также сноску 2).

⁵⁵ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁵⁶ Предложено делегацией Венесуэлы на пятой сессии Специального комитета.

⁵⁷ Это предложение было внесено делегацией Соединенных Штатов Америки. На пятой сессии Специального комитета делегация Швеции указала на необходимость разъяснения существа этого выражения (A/AC.254/5/Add.5).

⁵⁸ Предложено делегацией Франции на пятой сессии Специального комитета.

⁵⁹ Предложено делегацией Швеции на пятой сессии Специального комитета.

⁶⁰ Предложение, внесенное делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержанное делегациями Португалии и Южной Африки (A/AC.254/5/Add.5).

- [iii) стирание, уничтожение или изменение серийного номера⁶¹ огнестрельного оружия^{62, 63}].

Вариант 1

f) "другие соответствующие материалы"⁶⁴ - любые компоненты, комплектующие детали или запасные части огнестрельного оружия [необходимые для его функционирования]⁶⁵ [или вспомогательные устройства]⁶⁶ [которые могут прилагаться к огнестрельному оружию]⁶⁷ [и усиливать его поражающее действие]⁶⁸.

⁶¹ На пятой сессии Специального комитета делегация Индии предложила добавить слово "маркировки" после слов "серийного номера".

⁶² На пятой сессии Специального комитета делегация Индии предложила включить в конце текста этого подпункта слова "до, во время или после ввоза или вывоза".

⁶³ Это предложение было внесено делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегации Ботсваны, Республики Кореи и Франции предложили предусмотреть криминализацию таких деяний в статье 5 и не в определении незаконного оборота (см. также сноску 106 ниже). Делегация Индии предложила сохранить это положение в качестве части данного определения и предложила изменения с целью более тесно увязать его с деятельностью по ввозу и вывозу.

⁶⁴ На пятой сессии Специального комитета подробно обсуждался вопрос о том, должна ли эта статья включать определение "других соответствующих материалов" или "составных частей и компонентов". Большинство делегаций выступили за определение "составных частей и компонентов", поскольку оно наиболее точно отражало бы мандат Специального комитета (резолюция 53/111 Генеральной Ассамблеи), однако в отношении остальной части этого определения были высказаны различные мнения. Большинство делегаций выступили за формулировку общего характера, с тем чтобы обеспечить включение всех основных частей огнестрельного оружия, но не второстепенных частей. Делегациям было предложено внести компромиссное определение "составных частей и компонентов" на рассмотрение следующей сессии Специального комитета, на которой будет обсуждаться данный проект протокола (см. также сноску 2).

⁶⁵ Исключение, предложенное делегациями Мексики, Южной Африки (A/AC.254/CRP.6), Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержанное делегацией Новой Зеландии.

⁶⁶ Исключение этих слов было предложено делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержано делегацией Новой Зеландии. В целом делегации были склонны считать термин "вспомогательные устройства" включающим такие предметы, как глушители, которые, хотя и не являются составными частями или компонентами и не являются "необходимыми" для функционирования огнестрельного оружия, тем не менее вызывают озабоченность с точки зрения борьбы с организованной преступностью. Большинство делегаций согласились в том, что этот вопрос необходимо будет учесть, однако многие делегации высказали обеспокоенность в связи с тем, что термин "вспомогательные устройства" является слишком широким.

⁶⁷ Исключение, предложенное делегациями Мексики и Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержанное делегацией Новой Зеландии.

⁶⁸ Исключение этих слов было предложено делегациями Мексики, Южной Африки (A/AC.254/CRP.6) и Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержано делегацией Новой Зеландии. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что использование этого критерия исключило бы некоторые составные части или вспомогательные устройства, например глушители, которые вызывают обеспокоенность в контексте транснациональной организованной преступности, но не усиливают поражающее действие оружия.

Вариант 2⁶⁹

f) "составные части и компоненты" - любые элементы огнестрельного оружия, [необходимые для его функционирования,]⁷⁰ [такие, как] [в том числе]⁷¹ ствол, рамка, барабан или затвор;

[f бис) "отслеживание"⁷² - систематическое отслеживание огнестрельного оружия от изготовителя до покупателя (и/или владельца) в целях оказания сотрудникам правоохранительных органов помощи в выявлении подозрительных лиц, причастных к совершению противоправных действий, установлении статуса похищенного оружия и установлении владельца.]⁷³

[f тер) "взрывчатые вещества" - любое вещество или предмет, которые произведены, изготовлены или используются с целью вызвать взрыв, детонацию или реактивный либо пиротехнический эффект, исключая:

⁶⁹ Делегация Японии предложила во всем тексте проекта протокола заменить слова "боеприпасы [, взрывчатые вещества] и другие соответствующие материалы" словами "его составные части и компоненты, а также боеприпасы к нему" с тем, чтобы использовать ту же формулировку, что и в резолюции 1998/18 Экономического и Социального Совета и в резолюциях Генеральной Ассамблеи 53/111 и 53/114. С учетом этого предложения делегация Японии предложила также заменить определение "других соответствующих материалов" определением "составных частей и компонентов" (A/AC.254/L.22).

⁷⁰ На пятой сессии Специального комитета некоторые делегации придерживались мнения о том, что эти слова являются слишком неясными, поскольку даже некоторые второстепенные компоненты, которые не являются уникальными для огнестрельного оружия, "необходимы" для его функционирования, тогда как некоторые крупные компоненты, например ложа, не являются необходимыми для этого. Этот вопрос связан с последующим "иллюстративным перечнем". По мнению некоторых делегаций, этот перечень является слишком ограниченным, тогда как другие считали, что он обеспечивает должное разъяснение, исключая второстепенные части, но не "необходимые" части. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила, чтобы критерий включения состоял не в том, являются ли такие части "необходимыми" или способствуют ли они усилению поражающего действия, а в том, являются ли они уникальными для огнестрельного оружия или поддающимися идентификации в качестве составных частей или компонентов огнестрельного оружия. Делегация Италии предложила включить слова "для функционирования этого огнестрельного оружия или любого иного огнестрельного оружия".

⁷¹ Предложение, представленное делегацией Сингапура на пятой сессии Специального комитета.

⁷² В ходе пятой сессии Специального комитета был подробно обсужден термин "отслеживание". Некоторые делегации рассматривали отслеживание как точный термин, указывающий на отслеживание конкретного огнестрельного оружия, перемещаемого из одного места в другое или от одного собственника к другому, с использованием уникального серийного номера или другой маркировки, имеющейся на данном огнестрельном оружии, и учетных документов о случаях его передачи. Другие делегации рассматривали этот термин как более общую ссылку на техническую помощь или помощь в расследовании. Эти делегации стремились расширить данное определение, с тем чтобы оно включало отслеживание составных частей, компонентов и боеприпасов. Однако ряд делегаций рассматривали этот термин как требующий нанесения дополнительной маркировки или ведения учета, что, по их мнению, является практически невозможным. Ряд других делегаций считали, что необходимость определения термина "отслеживание" отсутствует.

⁷³ На пятой сессии Специального комитета делегация Соединенных Штатов Америки выразила озабоченность в связи с любым положением, которое требовало бы отслеживания огнестрельного оружия для иных целей, чем оказание помощи в уголовных расследованиях. Некоторые делегации хотели бы, чтобы такая формулировка ограничивала отслеживание огнестрельным оружием, которое было незаконно изготовлено или находится в незаконном обороте, однако другие делегации подчеркнули, что правовой статус огнестрельного оружия не будет широко известным до тех пор, пока оно не будет отслежено.

- i) вещества и предметы, сами по себе не являющиеся взрывчатыми веществами; или
- ii) вещества и предметы, перечисленные в приложении к настоящему Протоколу.]⁷⁴

Статья 3 Цель⁷⁵

Цель настоящего Протокола заключается в:

a) содействию развитию и облегчению сотрудничества между Государствами - участниками Протокола и Конвенции в связи с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, [его составных частей и компонентов и]⁷⁶ боеприпасов к нему⁵⁵ [взрывчатых веществ]⁷⁷ и других соответствующих материалов^{78, 79};

Вариант 1⁸⁰

b) предупреждении, противодействии и пресечении незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов.]

⁷⁴ Это дополнение было предложено делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). На пятой сессии Специального комитета был подробно обсужден вопрос о том, должен ли проект протокола охватывать взрывчатые вещества. Большинство делегаций выступили против включения каких-либо положений, касающихся взрывчатых веществ, в проект протокола на том основании, что это было бы практически невозможным по техническим соображениям и выходило бы за рамки мандата, предоставленного Специальному комитету Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 53/111 и 53/114. Ряд делегаций желали бы сохранить в тексте ссылки на взрывчатые вещества, однако только до уточнения рамок этого мандата и возможности разработки отдельного протокола. Согласно предложению делегации Соединенного Королевства Специальный комитет обратился к Секретариату с просьбой получить правовое заключение относительно сферы мандата, содержащегося в резолюциях 53/111 и 53/114, а также сферы мандата, предусмотренной проектом резолюции, содержащимся в документе A/C.3/54/L.5, в отношении которого Генеральная Ассамблея, как ожидается, вскоре примет решение. (Этот проект резолюции был впоследствии принят Ассамблеей в качестве резолюции 54/127 от 17 декабря 1999 года.)

⁷⁵ На пятой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили, чтобы положения пункта 2 статьи 1, включая подпункты (a) и (b) пункта 2, касались цели проекта протокола, а не его взаимосвязи с проектом конвенции, и по этой причине их необходимо перенести в статью 3. Некоторую поддержку получил пересмотренный текст статьи 3, основывающийся на этом добавлении и компромиссе между уже предложенными вариантами. (Делегации Мексики и Соединенных Штатов Америки предложили текст, который будет переведен и распространен на шестой сессии Специального комитета.) Поскольку это положение тесно связано со статьей 1 проекта протокола и несколькими положениями проекта конвенции, было решено отложить дальнейшее его обсуждение до тех пор, пока не будут решены нерешенные вопросы, касающиеся этих положений.

⁷⁶ Дополнение, предложенное делегацией Японии (A/AC.254/L.22) (см. сноску 4).

⁷⁷ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁷⁸ Исключение, предложенное делегацией Японии (A/AC.254/L.33) (см. сноску 4).

⁷⁹ Делегация Соединенных Штатов Америки предложила исключить текст этого пункта и заменить его текстом, содержащимся в настоящее время в пункте 2 статьи 1.

⁸⁰ Этот вариант был предложен делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержан делегациями Италии, Новой Зеландии, Республики Кореи, Турции, Швейцарии и Эквадора. Делегация Южной Африки предложила добавить слова "борьба с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов и их предупреждение" (A/AC.254/5/Add.5).

Вариант 2⁸¹

б) содействию развитию и облегчению сотрудничества и обмена информацией и опытом между Государствами-участниками⁸² в целях предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, [его составных частей и компонентов и]⁸³ боеприпасов, [взрывчатых веществ] и [других соответствующих материалов]⁸⁴.

Статья 4
Сфера применения⁸⁵

Вариант 1

Настоящий Протокол применяется ко всем классам продаваемых [и изготовленных]⁸⁶ [на коммерческой основе]⁸⁷ огнестрельного оружия, боеприпасов

⁸¹ Альтернативное положение, предложенное делегациями Мексики и Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) и поддержанное делегацией Сенегала.

⁸² Включение положения, касающегося сотрудничества между государствами, в эту статью было поддержано делегацией Франции, которая отметила, что цель такого сотрудничества не должна выходить за рамки борьбы против транснациональной организованной преступности и входить в область разоружения и контроля над вооружениями.

⁸³ См. сноску 2.

⁸⁴ На пятой сессии Специального комитета делегация Сирийской Арабской Республики предложила добавить в конце текста этого пункта слова "в рамках Конвенции против транснациональной организованной преступности".

⁸⁵ На пятой сессии Специального комитета делегации Бельгии (A/AC.254/5/Add.10) и Китая (A/AC.254/L.78) предложили новые тексты. Большинство делегаций поддержали либо вариант 2, либо вариант 3 или же определенную компромиссную формулировку, учитывающую оба варианта. Некоторые делегации отдали предпочтение включению формулировки, которая исключала бы ввоз или вывоз огнестрельного оружия такими частными лицами, как туристы или приезжающие охотники, на основе варианта 1 или какой-либо другой формулы. Несколько делегаций поддержали вариант 4, который будет ограничивать применение проекта протокола незаконно изготовленным и проданным огнестрельным оружием. Большинство делегаций выступили против этого варианта на том основании, что для осуществления контроля за незаконным оборотом огнестрельного оружия необходимо контролировать и ограничивать всю торговлю огнестрельным оружием, с тем чтобы определить, что является законным, а что нет. Общую поддержку получило предложение об исключении межгосударственных сделок на том основании, что они в большей степени относятся к сфере контроля над вооружениями, чем к сфере борьбы с преступностью; вместе с тем была высказана озабоченность по поводу точного значения слов "межгосударственные сделки". По мнению большинства делегаций, это должно исключать случаи передачи оружия одним правительством другому, но не случаи передачи между предприятиями, принадлежащими правительствам или управляемыми им, такими, как государственные оружейные предприятия. Одна из делегаций предложила исключить такие сделки, если только одной их стороной является государство, однако другие делегации утверждали, что такое исключение фактически означало бы исключение всех случаев приобретения оружия государством или передачи оружия государством.

⁸⁶ Дополнение, предложенное делегацией Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) и поддержанное делегацией Сирийской Арабской Республики.

⁸⁷ Исключение этих слов было предложено делегацией Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) и поддержано делегацией Хорватии. Делегация Хорватии также предложила использовать одно и то же определение термина "незаконный оборот" как в статье 2, так и в статье 4. Делегация Сирийской Арабской Республики предложила сосредоточить внимание только на незаконном огнестрельном оружии, которое используется преступными организациями. В ходе обсуждения

и других соответствующих материалов, но не применяется к межгосударственным сделкам с ними или к их передаче для целей национальной безопасности⁸⁸.

Вариант 2⁸⁹

Настоящий Протокол применяется ко всем классам огнестрельного оружия, включая классы, продаваемые на коммерческой основе, и всем классам боеприпасов и соответствующих материалов, но не применяется к межгосударственным сделкам с ними или к их передаче для целей национальной безопасности.

Вариант 3⁹⁰

Настоящий Протокол применяется ко всем классам огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, но не применяется к межгосударственным сделкам с ними или к их передаче для целей национальной безопасности.

выражения "продаваемых на коммерческой основе" была высказана определенная озабоченность по поводу того, что это выражение означает и приведет ли оно к исключению определенных видов сделок из числа сделок, охватываемых проектом протокола. Делегация Соединенных Штатов Америки высказала обеспокоенность в связи с тем, что выражение "продаваемых и изготовленных на коммерческой основе" может исключать излишки боевого огнестрельного оружия. Делегация Канады придерживалась мнения о том, что оно исключает только огнестрельное оружие, которое было перемещено из одного государства в другое частными лицами, и считала это исключение необходимым. Делегация Южной Африки высказала озабоченность по поводу возможного толкования, согласно которому огнестрельное оружие, передаваемое безвозмездно, не будет считаться "продаваемым на коммерческой основе".

⁸⁸ Делегации Мексики, Республики Кореи и Турции выразили озабоченность в связи с техническими трудностями, которые могут быть созданы сферой применения проекта протокола, строго ограничивающейся организованной преступностью. Другие делегации, в том числе делегации Алжира, Германии, Нидерландов и Франции, предположили, чтобы сфера применения проекта протокола не выходила за рамки мандата, установленного Генеральной Ассамблеей. Делегация Швеции предположила, что даже с учетом того, что проект протокола должен быть подчинен проекту конвенции, сфера применения которой ограничивается транснациональной организованной преступностью, применение проекта протокола необязательно должно ограничиваться транснациональной организованной преступностью. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила мнение о том, что некоторые положения проекта протокола должны выходить за рамки понятия транснациональной организованной преступности, и получила при этом поддержку делегации Соединенного Королевства.

Делегация Бельгии отметила, что эта статья может быть сопряжена с риском нарушения Женевской конвенции о правилах, касающихся конфликта. Делегация Бельгии также отметила, что с учетом предмета этого проекта протокола Специальному комитету следует рассмотреть возможность включения защитительного положения, содержащего ссылку на международное гуманитарное право, для ситуаций, связанных с вооруженными конфликтами, в частности внутренними вооруженными конфликтами, в рамках значения этих терминов в соответствии с международным гуманитарным правом (A/AC.254/5/Add.5).

Делегация Канады отметила, что следует рассмотреть вопрос об отдельных лицах, путешествующих с огнестрельным оружием на законных основаниях, поскольку такие лица могут являться участниками оборота.

⁸⁹ Альтернативное положение, предложенное делегацией Соединенного Королевства (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

⁹⁰ Альтернативное положение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержанное делегациями Хорватии и Эквадора.

Вариант 4⁹¹

Настоящий Протокол применяется ко всем классам незаконно изготовленных и проданных огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов, как они определяются в статье 2 настоящего Протокола.

[Статья 4 бис
Суверенитет

1. Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящему Протоколу таким образом, чтобы это соответствовало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и невмешательства во внутренние дела других государств.

2. Государство-участник не осуществляет на территории другого Государства-участника юрисдикцию и не выполняет функции, которые являются исключительной прерогативой органов такого другого Государства-участника в соответствии с его внутренним законодательством.⁹²

Статья 5
Криминализация⁹³

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные [и,]⁹⁴ или другие меры, какие могут потребоваться для признания в качестве [уголовных]⁹⁵ преступлений

⁹¹ Альтернативное положение, предложенное делегацией Колумбии.

⁹² Это дополнительное положение было предложено делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). На пятой сессии Специального комитета после короткого обсуждения было решено отложить дальнейшее рассмотрение этого предложения до того, как будут подвергнуты дальнейшей разработке соответствующие положения проекта конвенции (статья 2).

⁹³ На одной из предыдущих сессий Специального комитета состоялось интенсивное обсуждение вопроса о сфере криминализации по проекту протокола по отношению к сфере проекта конвенции. Вопрос заключался в том, криминализует ли данное положение незаконный оборот и изготовление огнестрельного оружия вообще или же только те деяния, которые относятся к организованной преступности.

Некоторые делегации, в том числе делегации Китая и Сенегала, высказали мнение о том, что в проект протокола не следует включать перечень преступлений. Делегация Парагвая отметила, что статья 5 не добавляет новых составов преступлений к проекту конвенции, но выделяет конкретные виды деяний, уже охватываемые проектом конвенции. Некоторые делегации, в том числе делегации Германии, Канады, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, высказали мнение о том, что проект протокола должен квалифицировать в качестве преступлений виды деяний, не охватываемые проектом конвенции.

Делегация Австралии предложила рассмотреть возможность включения дополнительных разъяснений в отношении взаимосвязи между статьей 5 проекта протокола и статьей 3 проекта конвенции. Внимание Специального комитета было обращено на резолюцию 1998/18 Экономического и Социального Совета, в которой Совет постановил, что Специальному комитету следует провести обсуждение, среди прочего, эффективных методов идентификации и отслеживания огнестрельного оружия, а также вопроса о введении или продолжении использования системы лицензирования импорта, экспорта и транзита или аналогичного режима выдачи разрешений.

⁹⁴ Дополнение, предложенное делегацией Хорватии.

⁹⁵ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

["серьезных преступлений", как они определены статье 2 бис Конвенции]⁹⁶ в соответствии со своим внутренним законодательством [, если они совершены умышленно]⁹⁷ [и в связи с преступной организацией]⁹⁸:

а) незаконного оборота огнестрельного оружия, [его составных частей и компонентов,] боеприпасов [, взрывчатых веществ]⁹⁹ [и других соответствующих материалов]; [и]¹⁰⁰

б) незаконного изготовления огнестрельного оружия, [его составных частей и компонентов,] боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁰¹ [и других соответствующих материалов]¹⁰²;

⁹⁶ На пятой сессии Специального комитета делегация Японии предложила добавить формулировку, которая обеспечивала бы, чтобы внутренние преступления, установленные в соответствии с настоящей статьей, также считались бы "серьезными преступлениями" согласно определению этого термина в пункте (b) статьи 2 бис проекта конвенции.

⁹⁷ Исключение этих слов было предложено делегациями Мексики, Южной Африки (A/AC.254/5/Add.5) и Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержано делегациями Колумбии и Парагвая. Делегация Японии предложила изменить эту фразу следующим образом: "если они совершены [противоправно] и умышленно" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегация Сирийской Арабской Республики предложила сохранить слово "умышленно", отметив, вместе с тем, что "организованная" преступность подразумевает совершение преднамеренного преступления. На пятой сессии Специального комитета ряд делегаций поддержали предложение об исключении этих слов на том основании, что психический элемент преступлений, как правило, представляет собой вопрос внутреннего законодательства и что требование в отношении умышленного совершения преступления, выдвигаемое в каком-либо международно-правовом документе, является излишне ограничительным.

⁹⁸ Это дополнение было предложено делегацией Франции (A/AC.254/L.21). На пятой сессии Специального комитета ряд делегаций поддержали предложение об исключении этого текста как излишне ограничительного. Делегация Исламской Республики Иран предложила усилить это требование требованием наличия связи с "транснациональной" преступной организацией. Делегация Сирийской Арабской Республики предложила расширить это требование, с тем чтобы оно охватывало как связь с какой-либо преступной организацией, так и совершение определенного элемента транснационального уголовного преступления в одном из затрагиваемых этим государств.

⁹⁹ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁰⁰ После некоторого обсуждения предложения об объединении подпунктов (a) и (b) пункта 1 на пятой сессии Специального комитета было решено, что необходимы отдельные положения, с тем чтобы разъяснить, что соблюдение потребует установления двух разных составов преступлений, а не одного объединенного состава. Включение слова "и" будет зависеть от того, будут ли сохранены в этом пункте подпункты (c), (d) или (e) (или любая комбинация из этих подпунктов).

¹⁰¹ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁰² Делегация Соединенного Королевства предложила рассмотреть вопрос о включении нового состава преступления, с тем чтобы охватить случаи "посредничества" при совершении незаконных сделок с огнестрельным оружием за рубежом гражданами, действующими с территории собственных стран (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегация Японии предложила криминализовать деяния, связанные с предоставлением денежных средств и средств перевозки для целей незаконного изготовления и оборота, в отсутствие положения, касающегося сговора (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегация Японии предложила включить в эту статью положение, поощряющее государства-участники смягчать меры наказания или освобождать от наказания в случае добровольной сдачи властям незаконного огнестрельного оружия (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) (см. также сноску 4).

[с) [незаконного] задержания¹⁰³ и использования [незаконно ввезенного или изготовленного] огнестрельного оружия, [его составных частей и компонентов,] боеприпасов и других соответствующих материалов;]¹⁰⁴

[d) импорта, экспорта и изготовления любого взрывного устройства, зажигательной бомбы, химической бомбы, гранаты, реактивного снаряда, реактивной установки, ракетной системы или мины без лицензии или разрешения компетентного органа Государства-участника;]¹⁰⁵ [и

е) стирания, уничтожения или изменения серийного номера огнестрельного оружия.]^{106, 107}

[2. При условии соблюдения соответствующих конституционных принципов и основных концепций правовых систем Государств-участников¹⁰⁸ преступления, признанные таковыми в соответствии с пунктом 1 этой статьи, включают участие, причастность или вступление в сговор с целью совершения таких преступлений, покушение на совершение

¹⁰³ Ряд делегаций выразили озабоченность или непонимание значения слова "detention" в английском тексте. Делегация Ботсваны предложила заменить его словом "possession". Другие делегации выразили озабоченность в связи с тем, что решение вопросов, касающихся владения, выходит за рамки Специального комитета или что преступления, выражающиеся просто во владении, могут и не рассматриваться в качестве уголовных преступлений (в противопоставлении административным правонарушениям или правонарушениям, находящимся в юрисдикции регулятивных органов) во внутреннем законодательстве. Другие же делегации утверждали, что преступления в форме владения необходимы для контролирования незаконного оборота и по этой причине не выходят за рамки мандата Специального комитета и что они будут важным средством борьбы против транснациональной организованной преступности. Некоторые делегации заявили о своей поддержке включения слова "владение", однако желали бы исключить слово "использование". Ряд делегаций высказали озабоченность по поводу того, что внутреннее законодательство, обеспечивающее выполнение этого требования, если оно не будет надлежащим образом сформулировано, может распространяться на случаи невиновного владения огнестрельным оружием, являвшимся объектом незаконного оборота или изготовления. Делегация Швейцарии подчеркнула, что эту вероятность можно исключить с помощью ссылки на "незаконное владение или задержание" в случае сохранения этого слова.

¹⁰⁴ Дополнение, предложенное делегацией Франции, с оговорками в отношении формулировок, взятых во внутренние скобки (см. также сноску 4).

¹⁰⁵ Это дополнение было предложено делегацией Норвегии на пятой сессии Специального комитета в развитие ее предложения исключить подпункт (ii) пункта (с) статьи 2 (который включает эти устройства в определение "огнестрельного оружия"). Ряд делегаций поддержали это предложение в качестве компромиссного решения. Другие делегации полагали, что этот текст следует исключить полностью, как выходящий за рамки мандата Специального комитета. Несколько делегаций по-прежнему поддерживали его сохранение в статье 2. (Подробности см. в сносках 45-47). Ряд делегаций зарезервировали свою позицию до получения переводов предлагаемых текстов.

¹⁰⁶ Делегация Республики Кореи предложила включить текст, содержащийся в настоящее время в подпункте (iii) пункта (е) статьи 2, в статью 5. Это предложение было поддержано делегациями Ботсваны и Франции.

¹⁰⁷ На пятой сессии Специального комитета делегация Соединенных Штатов Америки предложила положение, криминализующее деятельность, относящуюся к "посредничеству" при заключении сделок, которые в иных случаях определены как незаконные, для включения в статью 5.

¹⁰⁸ Делегация Хорватии предложила заменить формулировку "при условии соблюдения соответствующих конституционных принципов и основных концепций правовых систем Государств-участников" формулировкой, аналогичной тексту статьи 1 (вариант 1) проекта конвенции (A/AC.254/4).

таких преступлений, а также пособничество, подстрекательство и содействие [в том числе советами]¹⁰⁹ совершению указанных преступлений.]¹¹⁰

[3. Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимые законодательные или иные меры для наказания в уголовно-правовом, гражданско-правовом или административном порядке в соответствии с их внутренним законодательством деяний, нарушающих эмбарго на поставки оружия, введенного Советом Безопасности.]¹¹¹

Статья 6 Юрисдикция¹¹²

Вариант 1

Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться [в рамках своего внутригосударственного законодательства]¹¹³ для установления в соответствии со статьей 9 Конвенции своей юрисдикции в отношении преступлений, признанных таковыми согласно настоящему Протоколу.

Вариант 2¹¹⁴

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для установления его юрисдикции в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящим Протоколом, если данное преступление совершено на его территории.

2. Каждое Государство-участник может принимать такие меры, какие могут потребоваться для установления его юрисдикции в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящим Протоколом, если такое

¹⁰⁹ Исключение, предложенное делегацией Пакистана.

¹¹⁰ Делегация Хорватии предложила исключить этот пункт, поскольку его содержание уже отражено в проекте конвенции. Это предложение поддержала делегация Парагвая. Делегация Нидерландов высказала предположение о предпочтительности формулировки, аналогичной формулировке статьи 3 проекта конвенции.

¹¹¹ Дополнение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержанное делегациями Нидерландов и Южной Африки (A/AC.254/5/Add.5). На пятой сессии Специального комитета большинство делегаций утверждали, что это положение представляет собой меру по контролю над вооружениями, а не меру по борьбе с преступностью, и что его следует исключить, поскольку оно выходит за рамки мандата Специального комитета. Несколько делегаций утверждали, что, напротив, нарушение установленного Организацией Объединенных Наций эмбарго на поставки оружия в ситуациях вооруженного конфликта представляет собой деятельность, в которой, по всей вероятности, будут участвовать транснациональные организованные преступные группы, и по этой причине его следует предусмотреть в проекте протокола.

¹¹² В зависимости от окончательного текста проекта конвенции это положение может и не быть необходимым или же может потребовать внесения в него изменений.

¹¹³ Дополнение, предложенное делегацией Эквадора.

¹¹⁴ Это альтернативное положение было предложено делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегация Соединенного Королевства также предложила расширить это положение, с тем чтобы оно включало положение, позволяющее государствам-участникам сохранять свою юрисдикцию в отношении своих граждан, которые не совершили какого-либо преступления в своей стране, но участвуют в незаконном обороте огнестрельного оружия за рубежом (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

преступление совершено одним из его граждан или лицом, постоянно проживающим на его территории.

3. Каждое Государство-участник может принимать такие меры, какие могут потребоваться для установления его юрисдикции в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящим Протоколом, если лицо, подозреваемое в совершении такого преступления, находится на его территории и оно не выдает такое лицо другой стране на основании гражданства подозреваемого лица.

4. Настоящий Протокол не исключает применения любой другой нормы уголовной юрисдикции, установленной Государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 7 Конфискация или изъятие¹¹⁵

1. Государства-участники обязуются в соответствии со статьей 7 Конвенции конфисковывать или [изымать]¹¹⁶ огнестрельное оружие, боеприпасы [, взрывчатые вещества]¹¹⁷ и другие соответствующие материалы, которые были незаконно изготовлены или находились в незаконном обороте.

Вариант 1

[2. Государства-участники принимают необходимые меры, с тем чтобы огнестрельное оружие, боеприпасы [, взрывчатые вещества]¹¹⁸ и другие соответствующие материалы, арестованные, конфискованные или изъятые в результате незаконного изготовления или нахождения в незаконном обороте, не попали в руки частных лиц или предприятий путем продажи с аукциона, [продажи]¹¹⁹ или отчуждения иным путем¹²⁰.]¹²¹

¹¹⁵ На окончательную форму этой статьи будет воздействовать общее положение проекта конвенции, касающееся конфискации и изъятия. Если это положение окажется неприменимым или недостаточным с учетом особых нужд, связанных с предметом этого проекта протокола, то текст этой статьи потребует дальнейшей доработки.

¹¹⁶ Делегация Соединенного Королевства предложила заменить слово "изъятие" словами "требовать изъятия".

¹¹⁷ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹¹⁸ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹¹⁹ Делегация Сирийской Арабской Республики отметила, что внутреннее законодательство должно определять, каким образом следует регулировать куплю-продажу конфискованного огнестрельного оружия.

¹²⁰ Делегация Южной Африки предложила включить в это положение также формулировку, касающуюся уничтожения неразрешенного огнестрельного оружия (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Делегации Российской Федерации и Сенегала высказали предположение о том, что такое конфискованное огнестрельное оружие, отчуждаемое контролируемым образом, необязательно следует уничтожать.

¹²¹ Председатель предложил взять этот пункт в квадратные скобки вследствие коллизии с нормами внутреннего законодательства некоторых государств.

Вариант 2¹²²

2. Государства-участники не допускают, чтобы незаконно изготовленные или находящиеся в незаконном обороте огнестрельное оружие и боеприпасы попали в руки преступников, путем изъятия и уничтожения такого огнестрельного оружия и боеприпасов, если только их отчуждение иным путем [включающее их уничтожение или выведение их из строя]¹²³ не было официально разрешено и такое огнестрельное оружие и боеприпасы не были промаркированы или зарегистрированы и их отчуждение также зарегистрировано.

Статья 8
Документация

1. Каждое Государство-участник хранит¹²⁴ в течение не менее [десяти лет]¹²⁵ информацию¹²⁶, необходимую для отслеживания и идентификации незаконно изготовленного и находившегося в незаконном обороте огнестрельного оружия, которая может способствовать выполнению его обязательств [по настоящему Протоколу]¹²⁷. [В случаях, сопряженных с экспортом, импортом, посредничеством и транзитом огнестрельного оружия, документация включает, в частности:

- a) надлежащую маркировку, произведенную во время изготовления;
- b) указание страны и даты изготовления, даты истечения срока, страны-экспортера, страны-импортера, конечного получателя, а также описание и указание количества предметов.]¹²⁸

¹²² Альтернативное положение, предложенное делегациями Германии и Республики Кореи, которое взято из плана действий, рекомендованного Группой старших экспертов по транснациональной организованной преступности.

¹²³ Предложение, внесенное делегацией Южной Африки (A/AC.254/5/Add.5).

¹²⁴ На пятой сессии Специального комитета делегация Соединенного Королевства выразила озабоченность в связи с формулировкой, требующей от государств-участников "хранить" самим конкретно указанные документы. В некоторых случаях ведения отчетности требует внутреннее законодательство, однако документы фактически составляются и хранятся компаниями, которые производят, импортируют или экспортируют огнестрельное оружие, а не самими государствами.

¹²⁵ Делегация Мексики предложила уменьшить этот срок с "десяти лет" до "пяти лет" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1); это предложение поддержала делегация Сирийской Арабской Республики. В ходе пятой сессии Специального комитета большинство делегаций утверждали, что документацию следует хранить в течение длительного периода времени на том основании, что само огнестрельное оружие является предметами весьма длительного пользования и его, возможно, необходимо отслеживать в течение длительного периода времени. По мнению этих делегаций, предлагаемый десятилетний период является приемлемым компромиссом, но любой более короткий период не является приемлемым. Несколько делегаций отдали предпочтение формулировке более общего характера, которая всего лишь требовала бы, чтобы документация хранилась настолько долго, "насколько это возможно".

¹²⁶ Некоторые делегации, в том числе делегации Нидерландов, Российской Федерации, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства, Судана, Швейцарии и Японии, отметили необходимость уточнить содержание требуемой "информации".

¹²⁷ Это дополнение было предложено делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹²⁸ Это дополнение было предложено делегацией Швейцарии. На пятой сессии Специального комитета состоялось дальнейшее обсуждение этого предложения, а также вопроса о содержании таких документов. Делегации Норвегии и Франции заявили о своей поддержке этого предложения.

2¹²⁹. [Документация хранится в течение не менее [десяти]¹³⁰ лет после совершения последней сделки на основании [конкретного сертификата]¹³¹.]¹³² [Государства-участники информируют друг друга об учреждениях, ответственных за хранение документации.]¹³³

Вариант 1

[3. Государства-участники делают все возможное для компьютеризации своей документации с целью повышения эффективности взаимного доступа к такой информации.]¹³⁴

¹²⁹ На пятой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили озабоченность в отношении этого пункта. Многие делегации считали, что он дублирует пункт 1 и в связи с этим является излишним или вводит в заблуждение. Делегация Соединенных Штатов Америки пояснила, что первое предложение текста предназначено для того, чтобы сослаться на документацию конкретных сделок в противопоставлении общей документации, к которой применяются иные правила. Делегация Франции выразила озабоченность по поводу формулировки и/или перевода второго предложения текста, в котором не разъясняется, применяется ли этот пункт к документации, создаваемой и хранимой государством, частными коммерческими организациями или и теми, и другими. По общему согласию это положение, если оно будет сохранено вообще, потребует пересмотра и разъяснения. Было решено сделать это после обсуждения статьи 11, которое должно яснее указать на то, какого рода документацию необходимо хранить и кто должен это делать.

¹³⁰ См. сноска 124-128.

¹³¹ Делегации Мексики и Соединенных Штатов Америки предложили заменить слова "конкретный сертификат" словами "лицензии или разрешения" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹³² Исключение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹³³ Делегация Российской Федерации предложила исключить это предложение текста, отметив, что органы, ответственные за хранение таких документов, необязательно являются теми же органами, которые несут ответственность за обмен такой информацией. Делегация Швейцарии отметила, что затрагиваемый вопрос относится к сфере контроля над вооружениями и что вопрос об обмене информацией следует решать весьма осторожно.

¹³⁴ Делегации Мексики и Соединенных Штатов Америки предложили исключить этот пункт. Делегация Судана отметила, что развивающимся странам весьма трудно компьютеризировать такую информацию. Делегации Норвегии и Южной Африки (A/AC.254/5/Add.5) поддержали первоначальную формулировку этого пункта. Председатель предложил заменить слово "компьютеризация" словами "использования современной технологии". Делегация Южной Африки отметила, что следует предпринять шаги для обеспечения сопоставимости компьютерных систем по крайней мере в рамках отдельных регионов (A/AC.254/5/Add.5).

Вариант 2¹³⁵

3. Государства-участники делают все возможное для компьютеризации своей документации. По соответствующей просьбе, такая документация является открытой для конфиденциального доступа всех Государств-участников.

Статья 9
Маркировка огнестрельного оружия^{136, 137}

1. Для целей идентификации и отслеживания огнестрельного оружия [, указанного в подпункте (с)(i) статьи 2 настоящего Протокола]¹³⁸ Государства-участники:

а) требуют¹³⁹ нанесения в процессе изготовления любого огнестрельного оружия соответствующей маркировки с указанием наименования его изготовителя, места изготовления и [серийного номера]¹⁴⁰;

¹³⁵ Это альтернативное положение было предложено делегацией Швейцарии. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила урегулировать вопрос о конфиденциальности в положении, касающемся обмена информацией; это предложение было поддержано делегацией Канады. На пятой сессии Специального комитета это положение подверглось некоторому обсуждению. Большинство делегаций, выступивших по этому вопросу, поддержали идею положения, согласно которому Государства-участники делают все возможное и которое поощряет государства к компьютеризации своей документации, в частности в том случае, если развивающимся странам будет оказана соответствующая техническая помощь в этой области. Большинство делегаций указали, что предоставление другим государствам или учреждениям прямого доступа к компьютеризованной документации их государств не будет приемлемым. Делегации Австралии, Италии и Франции поддержали предложение о включении тех частей данного пункта, которые являются приемлемыми, в статьи 14 и 17. Делегация Швейцарии отметила, что это было бы для нее приемлемым и что она хотела бы добавить больше подробностей к своему предложению с учетом состоявшегося обсуждения.

¹³⁶ Делегация Германии сделала оговорку к этой статье, резервирующую возможность представления более конкретных комментариев в ходе переговоров до дальнейшего изучения этого вопроса. В то же время многие другие делегации подчеркнули важность этой статьи, и было выражено общее согласие как с необходимостью маркировки, так и с включением этой статьи в проект протокола.

¹³⁷ Делегация Соединенных Штатов Америки предложила запросить мнения экспертов по техническим вопросам, в том числе по вопросу о маркировке; это предложение было поддержано делегациями Австралии, Норвегии, Саудовской Аравии, Туниса, Турции, Филиппин, Швейцарии и Эквадора. Делегация Соединенных Штатов Америки подчеркнула, что в ходе обсуждения экспертов задачи выработки текста ставиться не будет. Делегация Кубы высказала предположение о том, что можно было бы также воспользоваться опытом, накопленным в Группе правительственных экспертов по стрелковому оружию, созданной в соответствии с резолюцией 50/70 Генеральной Ассамблеи, а также в Департаменте по вопросам разоружения Секретариата. Делегация Соединенных Штатов Америки также предложила запросить мнения соответствующих неправительственных организаций и промышленного сектора по производству огнестрельного оружия.

¹³⁸ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согл.1) и поддержанное делегацией Святейшего Престола.

¹³⁹ Было достигнуто общее согласие относительно требования о маркировке в момент изготовления.

¹⁴⁰ Что касается той информации, которая должна содержаться в маркировке в момент изготовления, то делегация Соединенного Королевства предложила указывать "год изготовления", а также предложила уточнить значение слов "место изготовления" (A/AC.254/5/Add.1 и Согл.1). Делегация Аргентины предложила в дополнение к серийному номеру указывать также "номер модели". Делегация Новой Зеландии предложила заменить слова "серийный номер" словами "уникальное идентифицирующее обозначение". Делегация Китая предложила исключить слова "наименование изготовителя". Делегация Швейцарии предложила не отяжелять излишними деталями требование

б) требуют¹⁴¹ наличия соответствующей маркировки на любом импортируемом огнестрельном оружии¹⁴² [после его ввоза для целей коммерческой продажи в стране-импортере или для целей частного конечного ввоза]¹⁴³, позволяющей определить наименование и адрес импортера [, и индивидуальный серийный номер, если во время ввоза огнестрельного оружия оно не имеет такой маркировки]¹⁴⁴ [с тем, чтобы обеспечить возможность отслеживания происхождения огнестрельного оружия]¹⁴⁵; и

с) [требуют]¹⁴⁶ наличия соответствующей маркировки на любом огнестрельном оружии, конфискованном или изъятом в соответствии со статьей 7 настоящего Протокола, которое предназначено для официального пользования.

[1 бис. Огнестрельное оружие, упомянутое в подпункте (с)(ii) статьи 2 настоящего Протокола, если это возможно, надлежащим образом маркируется во время его изготовления.]¹⁴⁷

2. Государства-участники поощряют предприятия, изготавливающие огнестрельное оружие, принимать меры, препятствующие уничтожению маркировки^{148, 149}.

о маркировке.

¹⁴¹ Многие делегации, в том числе делегации Кувейта, Ливийской Арабской Джамахирии, Новой Зеландии, Португалии, Республики Кореи, Саудовской Аравии, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, а также представители Всемирной таможенной организации и Международной организации уголовной полиции (Интерпол), поддержали требование о маркировке в момент ввоза. Делегации Китая и Франции высказали мнение о том, что этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения.

¹⁴² Делегация Японии отметила необходимость определить срок для маркировки ввозимого огнестрельного оружия (например, в течение срока, когда такое оружие проходит через таможенную или когда это оружие на законных основаниях приобретает конечный получатель) (A/AC.254/5/Add.1 и Согл.1).

¹⁴³ Это дополнение было предложено делегациями Соединенного Королевства и Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Согл.1) и поддержано делегациями Португалии, Саудовской Аравии, Туниса, Филиппин и Хорватии. Делегации Катара, Нигерии, Новой Зеландии, Республики Кореи и Святейшего Престола выразили предпочтение исключению этой формулировки с тем, чтобы маркировка требовалась независимо от цели импорта.

¹⁴⁴ Это дополнение было предложено делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согл.1). Святейший Престол предложил исключить эту формулировку.

¹⁴⁵ Это дополнение было предложено делегациями Соединенного Королевства и Японии (A/AC.254/5/Add.1 и Согл.1). Делегация Новой Зеландии предложила разъяснить слово "происхождение".

¹⁴⁶ Делегации Ливийской Арабской Джамахирии, Нидерландов и Саудовской Аравии поддержали требование о маркировке конфискованного огнестрельного оружия. По мнению делегации Франции, этот вопрос требует дальнейшего изучения. Делегация Нидерландов предложила заменить слово "требуют" словом "обеспечивают".

¹⁴⁷ Этот дополнительный пункт был предложен делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согл.1).

¹⁴⁸ Делегация Южной Африки предложила включить в этот пункт слова "принимать эффективные и недорогостоящие меры по маркировке огнестрельного оружия" (A/AC.254/5/Add.5). О важности недорогостоящего способа маркировки упомянула делегация Пакистана. Делегация Саудовской Аравии предложила включить ссылку на "подложную или поддельную маркировку"; это предложение было поддержано делегацией Колумбии.

¹⁴⁹ В число других вопросов, обсужденных в связи с этой статьей, входили следующие: а) необходимость в международной базе данных об изготовителях огнестрельного оружия (предложено делегацией Аргентины и поддержано делегациями Колумбии, Нигерии, Португалии, Украины и Эквадора); б) необходимость в универсально сопоставимой системе маркировки (предложено делегацией Нидерландов и поддержано делегациями Португалии, Украины и

[Статья 10]Недопущение использования списанного огнестрельного оружия

Государства-участники, которые еще не сделали этого, должны рассмотреть возможность принятия необходимых мер по недопущению использования списанного огнестрельного оружия, в том числе путем криминализации в надлежащих случаях¹⁵⁰.¹⁵¹

Статья 11Общие требования к системам экспортно-импортных и транзитных лицензий или разрешений^{152, 153}

1. Государства-участники устанавливают или применяют эффективную систему экспортно-импортных и международных транзитных лицензий или разрешений¹⁵⁴ на передачу огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁵⁵ и других соответствующих материалов¹⁵⁶.

Вариант 1¹⁵⁷

2. Государства-участники до выдачи экспортных лицензий или разрешений на перевозку партий огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов для экспорта проверяют факт выдачи лицензий или разрешений

Швейцарии); и с) необходимость в маркировке боеприпасов (предложено делегациями Турции и Украины). Делегация Китая, выступив в поддержку маркировки, высказала в то же время мнение о том, что при подготовке этой статьи необходимо учитывать различия в способах маркировки в каждом регионе.

¹⁵⁰ Делегация Соединенного Королевства предложила определить и согласовать в тексте проекта протокола какой-либо стандарт вместо простого обязательства "рассмотреть возможность принятия необходимых мер по недопущению использования списанного огнестрельного оружия" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁵¹ Делегация Мексики предложила исключить эту статью (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁵² Многие делегации подчеркнули важность этой статьи, и, кроме того, было выражено общее согласие с необходимостью контроля над экспортом и импортом. В то же время делегация Нидерландов выразила сомнения в связи с включением положения о контроле над торговлей в проект протокола, целью которого будет являться содействие сотрудничеству правоохранительных органов. Делегация Нидерландов высказала оговорки относительно этой статьи, в частности, по причине обеспокоенности вопросом соответствия этой статьи торговым правилам Европейского союза.

¹⁵³ Многие делегации, включая делегации Италии, Соединенного Королевства и Японии, предложили запросить мнения экспертов по техническим вопросам контроля над импортом, экспортом и транзитом.

¹⁵⁴ Делегация Нидерландов запросила разъяснения относительно различия между терминами "лицензии" и "разрешения". По мнению делегации Соединенных Штатов Америки, термин "лицензии и разрешения" предполагает охват всех разрешений, включая как разрешения на конкретный срок, так и разрешения на конкретные операции.

¹⁵⁵ Добавление, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁵⁶ Требование о системе экспортно-импортных лицензий или разрешений было в целом согласовано.

¹⁵⁷ Альтернативный вариант (бывший пункт 2 варианта 2), предложенный делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержанный делегациями Кувейта, Нидерландов, Норвегии, Святейшего Престола, Туниса, Филиппин, Хорватии и Южной Африки (A/AC.254/CRP.6).

государствами-импортерами и государствами транзита¹⁵⁸. В каждой экспортно-импортной и транзитной лицензии или разрешении содержится аналогичная информация, в которой как минимум указаны страна и дата выдачи, срок действия, страна-экспортер, страна-импортер, конечный получатель и описание и количество предметов.

Вариант 2¹⁵⁹

2. Государства-участники, прежде чем разрешить экспорт партий огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁶⁰ и других соответствующих материалов, убеждаются в том, что государства-импортеры и государства транзита выдали необходимые лицензии или разрешения.

Вариант 1¹⁶¹

3. Государства-участники не разрешают транзитную перевозку¹⁶² огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁶³ и других соответствующих материалов до выдачи получающими Государствами-участниками соответствующих лицензий или разрешений.

Вариант 2¹⁶⁴

3. Государства-участники до выдачи транзитных лицензий или разрешений и выражения согласия на транзит огнестрельного оружия, боеприпасов и других соответствующих материалов проверяют факт выдачи получающими Государствами-участниками соответствующих импортных лицензий или разрешений.

¹⁵⁸ По мнению делегации Нидерландов, включение ссылки на транзитный контроль излишне расширит сферу действия этой нормы.

¹⁵⁹ Первоначальный текст (бывший пункт 3 варианта 1), который был поддержан делегациями Италии (с оговоркой), Пакистана и Турции.

¹⁶⁰ Добавление, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1).

¹⁶¹ Первоначальный текст (бывший пункт 2 варианта 1), который был поддержан делегациями Италии, Пакистана и Турции.

¹⁶² Делегация Японии отметила, что следует четко определить термин "транзитная перевозка", поскольку было бы нецелесообразно возлагать на Государства-участники обязательства в следующих случаях: простой пролет самолета над территорией Государства-участника, мирный проход судна через территориальные воды; транзитный пролет самолета через аэропорт Государства-участника; транзитный проход судна через морской порт Государства-участника. Эта делегация также предложила, чтобы в процессе создания соответствующих структур на основании этого пункта в полной мере учитывались соображения, касающиеся защиты конфиденциальности и обязанности гражданских служащих не разглашать секретную информацию, как это предусматривается в соответствующих положениях внутреннего законодательства (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1). Делегация Республики Кореи разделила высказанную делегацией Японии обеспокоенность. Делегации Австралии и Нидерландов также отметили необходимость разъяснить значение термина "транзитная перевозка".

¹⁶³ Добавление, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1).

¹⁶⁴ Это альтернативное положение (бывший пункт 3 варианта 2) было предложено делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согг.1) и поддержано делегацией Южной Африки (A/AC.254/CRP.6). Этот вариант также поддержали делегации Кувейта, Филиппин и Хорватии.

4. Импортирующее Государство-участник, по соответствующей просьбе, уведомляет экспортирующее Государство-участник о получении отправленных партий огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁶⁵ и других соответствующих материалов¹⁶⁶.

[5. Государство-участник может санкционировать реэкспорт, дальнейшую передачу, перегрузку или иную передачу огнестрельного оружия для любого конечного пользователя или для любого конечного использования или назначения, иного, чем указанные в экспортной лицензии или разрешении, лишь с письменного согласия страны-экспортера.]¹⁶⁷,
168

Статья 12 Меры безопасности

Государства-участники в целях недопущения [кражи,]¹⁶⁹ утраты или утечки огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁷⁰ и других соответствующих материалов обязуются принимать необходимые меры¹⁷¹ для обеспечения неприкосновенности огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁷² и других соответствующих материалов [, импортируемых, экспортируемых или перевозимых транзитом через их соответствующие территории]¹⁷³.

¹⁶⁵ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

¹⁶⁶ Делегация Японии предложила четко определить значение слов "по соответствующей просьбе", "получение" и "уведомляет" (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

¹⁶⁷ Это дополнение было предложено делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1) и поддержано делегациями Италии, Святейшего Престола, Турции и Филиппин. Делегации Китая, Пакистана и Республики Кореи предложили исключить этот пункт. Делегация Нидерландов выразила мнение, что получение такого согласия на реэкспорт не должно быть обязательным, если только этого не требует страна-экспортер. Делегация Нигерии предложила, чтобы страны-реэкспортеры представляли письменное разъяснение с указанием причин и адресатов реэкспорта огнестрельного оружия.

¹⁶⁸ Делегация Японии предложила, чтобы требование согласования действовало также в случае импорта из государств, не являющихся участниками, экспорта в такие государства или транзита через них; целью такого положения является сокращение случаев "обходного" экспорта (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1). Это предложение было поддержано делегацией Республики Кореи.

¹⁶⁹ Дополнение, предложенное делегацией Колумбии.

¹⁷⁰ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

¹⁷¹ Делегация Японии предложила дать разъяснения в отношении таких мер (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

¹⁷² Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

¹⁷³ Делегация Колумбии предложила заменить эту заключенную в квадратные скобки формулировку следующими словами "в пунктах изготовления, перевозки, распределения, продажи, экспорта, импорта и транзита через их соответствующие территории". Это предложение было поддержано делегацией Исламской Республики Иран. Делегация Франции предложила исключить слова в квадратных скобках, объяснив, что они сужают сферу действия этой статьи и исключают внутренний контроль. Это предложение было поддержано делегацией Туниса. Делегация Турции предложила сохранить формулировку в квадратных скобках. Это предложение было поддержано делегацией Азербайджана. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что эта статья должна касаться только вопросов безопасности транснациональной торговли, а не вопросов безопасности применительно к огнестрельному оружию, находящемуся в собственности частных лиц. Делегация Исламской Республики Иран выразила мнение, что это положение следует применять как к складским запасам, находящимся в ведении правительств, так и к складским запасам для коммерческих целей. Делегация Канады выразила мнение, что первоначальная цель этой статьи заключалась в том, чтобы обеспечить безопасность коммерческих товаров, пока они

находятся в руках государств.

Статья 13

Усиление мер контроля в пунктах экспорта¹⁷⁴

Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для выявления и предупреждения незаконного оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁷⁵ и других соответствующих материалов между его территорией и территорией других Государств-участников путем усиления мер контроля в пунктах экспорта.

Статья 14

Обмен информацией¹⁷⁶

1. Без ущерба для статей 19 и 20 Конвенции Государства-участники обмениваются между собой [и с соответствующими межправительственными организациями]¹⁷⁷ согласно своему соответствующему внутреннему законодательству и международным договорам, применимым к ним, надлежащей информацией по таким вопросам, как:

а) законные изготовители, посредники, импортеры, экспортеры и, где это возможно, перевозчики огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁷⁸ и других соответствующих материалов;

б) способы сокрытия, используемые при незаконном изготовлении или обороте огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁷⁹ и других соответствующих материалов, и методы их выявления;

с) маршруты, обычно используемые преступными организациями, занимающимися незаконным оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁸⁰ и других соответствующих материалов;

д) законодательный опыт, практика и меры по предупреждению, противодействию и пресечению незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁸¹ и других соответствующих материалов; и

¹⁷⁴ Делегация Исламской Республики Иран выразила мнение о том, что эта статья является излишней, так как она дублирует статью 12.

¹⁷⁵ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁷⁶ Хотя проект конвенции будет, по всей вероятности, включать общее положение об обмене информацией, соответствующее положение по этому вопросу рекомендуется также включить в рассматриваемый проект протокола. В окончательном тексте этого положения будет необходимо учесть соответствующую статью (соответствующие статьи) проекта конвенции.

¹⁷⁷ Дополнение, предложенное делегацией Колумбии. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила мнение, что необходимости указывать в этой статье названия всех соответствующих межправительственных организаций не имеется. Делегация Республики Кореи отметила, что обмен информацией с некоторыми межправительственными организациями должен основываться на соглашениях между каждым государством и соответствующей межправительственной организацией и что этот вопрос в проекте протокола регулировать не следует.

¹⁷⁸ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁷⁹ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁸⁰ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁸¹ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

е) методы, практика и законодательство, разработанные в целях борьбы с отмыванием денег, связанных с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁸² и других соответствующих материалов.

2. Государства-участники предоставляют или, в надлежащих случаях, обмениваются между собой [и с соответствующими межправительственными организациями]¹⁸³ соответствующей научно-технической информацией в интересах правоохранительных органов, с тем чтобы расширить свои возможности в отношении предупреждения, выявления и расследования незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁸⁴ и других соответствующих материалов и судебного преследования причастных к такой незаконной деятельности лиц.

3. Государства-участники сотрудничают [между собой и с соответствующими межправительственными организациями]¹⁸⁵ в отслеживании огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁸⁶ и других соответствующих материалов, которые могли быть незаконно изготовлены или могли находиться в незаконном обороте. Такое сотрудничество включает незамедлительное предоставление точных сведений по запросам об оказании помощи в отслеживании такого огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁸⁷ и других соответствующих материалов¹⁸⁸.

Статья 15 Сотрудничество

1. Государства-участники сотрудничают на двустороннем, региональном и международном уровнях в целях предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]¹⁸⁹ и других соответствующих материалов.

2. Каждое Государство-участник назначает национальный орган или одно должностное лицо¹⁹⁰ для поддержания связей между ним и другими Государствами-участниками [и между ним и соответствующими межправительственными организациями]¹⁹¹ [по вопросам, относящимся к настоящему Протоколу]¹⁹².

¹⁸² Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁸³ Дополнение, предложенное делегацией Колумбии.

¹⁸⁴ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁸⁵ Дополнение, предложенное делегацией Колумбии.

¹⁸⁶ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁸⁷ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁸⁸ Делегация Южной Африки предложила включить в этот пункт ссылку на Систему учета оружия и взрывчатых веществ Интерпола как на одно из средств осуществления сотрудничества в отслеживании огнестрельного оружия (A/AC.254/5/Add.5).

¹⁸⁹ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁹⁰ Делегация Японии отметила, что назначение "одного должностного лица для поддержания связей" должно позволить осуществлять обмен информацией, который уже имеет место между существующими органами (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

¹⁹¹ Дополнение, предложенное делегацией Колумбии.

¹⁹² Делегация Мексики предложила заменить эту формулировку словами "в целях сотрудничества и обмена информацией" (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

[3. Государства-участники стремятся заручиться поддержкой изготовителей, торговцев, импортеров, экспортеров и коммерческих перевозчиков огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, а также сотрудничают с ними в целях предупреждения и выявления незаконной деятельности, упоминающейся в пункте 1 настоящей статьи.]¹⁹³

[Статья 15 бис

Создание информационно-координационного центра]¹⁹⁴

1. Для достижения целей настоящего Протокола Государства-участники учреждают в рамках [Секретариата Организации Объединенных Наций]¹⁹⁵ информационно-координационный центр, возложив на него следующие функции:

a) содействие обмену информацией, предусмотренному согласно настоящему Протоколу;

b) облегчение обмена информацией о внутреннем законодательстве и административных процедурах Государств-участников, включая соответствующие международные документы или соглашения по вопросам, относящимся к настоящему Протоколу;

c) поощрение сотрудничества между национальными органами по связям в целях выявления подозрительных случаев незаконного экспорта и импорта огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов;

d) содействие подготовке кадров и обмену знаниями и опытом между Государствами-участниками, а также оказанию взаимной технической помощи Государствами-участниками и соответствующими международными организациями и содействие проведению исследований по вопросам, относящимся к настоящему Протоколу;

e) направление, в случае необходимости, государствам, не являющимся участниками настоящего Протокола, запросов о предоставлении информации относительно незаконного

¹⁹³ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1).

¹⁹⁴ Эта новая статья была предложена делегациями Мексики и Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1) и поддержана делегацией Южной Африки (A/AC.254/5/Add.5). Делегации Нидерландов и Японии отметили, что необходимо разъяснить роль и функции предлагаемых информационно-координационных центров с тем, чтобы избежать дублирования. Делегация Франции поддержала эту статью и, с тем чтобы избежать дублирования в работе, предложила рассмотреть вопрос об использовании уже созданных соответствующих механизмов Организации Объединенных Наций, таких, как Группа по координации деятельности в области стрелкового оружия Секретариата, или соответствующие межправительственные организации. Делегации Пакистана, Республики Корея и Саудовской Аравии выразили мнение, что эта статья является излишней, а делегация Пакистана отметила, что она дублирует пункт 2 статьи 15. По мнению делегации Объединенных Арабских Эмиратов, необходимость в создании таких информационно-координационных центров следует изучить более подробно.

¹⁹⁵ Это дополнение было предложено делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Согр.1). Делегации Саудовской Аравии, Соединенных Штатов Америки и Франции отметили, что при создании такого информационно-координационного центра в рамках Секретариата следует учитывать бюджетные последствия.

изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов¹⁹⁶;

f) содействие осуществлению мер, способствующих применению настоящего Протокола;

g) создание механизма контроля за соблюдением эмбарго Совета Безопасности на поставки оружия¹⁹⁷;

h) создание базы данных для консультаций между Государствами-участниками по вопросам незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, в том числе арестованных, конфискованных или изъятых;

i) распространение среди общественности информации по вопросам, относящимся к настоящему Протоколу;

j) координация международных усилий, в частности между соответствующими международными организациями, по борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов.]

Статья 16

Обмен опытом и подготовка кадров¹⁹⁸

1. Государства-участники сотрудничают в разработке программ подготовки кадров и обмена опытом между компетентными должностными лицами и оказывают друг другу помощь в облегчении доступа к оборудованию и технологиям, которые доказали свою эффективность в усилиях по осуществлению настоящего Протокола.

2. Государства-участники сотрудничают друг с другом и, в соответствующих случаях, с [Международной организацией уголовной полиции, а также другими]¹⁹⁹ компетентными международными организациями, с тем чтобы обеспечить на своей территории надлежащую подготовку кадров в целях предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]²⁰⁰ и других соответствующих материалов. Вопросы, охватываемые такой подготовкой кадров, включают, среди прочего, следующее:

¹⁹⁶ Делегации Объединенных Арабских Эмиратов и Саудовской Аравии выразили мнение, что распространение роли таких информационно-координационных центров на вопросы сотрудничества с государствами, не являющимися участниками протокола, является неуместным (см. также сноску 4).

¹⁹⁷ Делегации Объединенных Арабских Эмиратов, Пакистана, Республики Кореи и Саудовской Аравии выразили мнение, что вопрос об эмбарго, устанавливаемом Советом Безопасности на поставки вооружений, рассматривать в проекте протокола неуместно.

¹⁹⁸ Хотя проект конвенции, по всей вероятности, будет включать общее положение, касающееся обмена опытом и подготовки кадров, было бы полезным включить положение, затрагивающее эти вопросы, в этот проект протокола. В окончательном тексте этого положения необходимо будет учесть соответствующую статью (соответствующие статьи) проекта конвенции.

¹⁹⁹ Дополнение, предложенное делегацией Колумбии.

²⁰⁰ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

а) идентификация и отслеживание огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]²⁰¹ и других соответствующих материалов;

б) сбор оперативной информации, особенно в целях выявления лиц, занимающихся незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]²⁰² и других соответствующих материалов, используемых методов перевозки и способов сокрытия; и

с) повышение эффективности работы сотрудников, ответственных за проведение досмотра и выявление, на регулярных и временных пунктах въезда и выезда, находящихся в незаконном обороте огнестрельного оружия, боеприпасов [, взрывчатых веществ]²⁰³ и других соответствующих материалов.

Статья 17 Конфиденциальность²⁰⁴

Вариант 1

С учетом обязательств, налагаемых на Государство-участника его конституцией [, другими законами]²⁰⁵ или какими-либо международными соглашениями, каждое Государство-участник гарантирует конфиденциальность любой получаемой им от другого Государства-участника информации [, включая защищенную правами собственности информацию, связанную с коммерческими сделками,]²⁰⁶ в случае обращения к нему с соответствующей просьбой Государства-участника, предоставляющего такую информацию. Если по причинам правового характера такая конфиденциальность не может быть обеспечена, Государство-участник, предоставившее такую информацию, уведомляется об этом до ее разглашения²⁰⁷.

Вариант 2²⁰⁸

Государства-участники гарантируют конфиденциальность любой получаемой ими информации в случае обращения к ним с соответствующей просьбой Государства-участника, предоставляющего такую информацию, если ее разглашение может поставить под угрозу ведущееся расследование, касающееся вопросов, относящихся к настоящему Протоколу. Если по причинам правового характера такая конфиденциальность не может быть обеспечена, Государство-участник, предоставившее такую информацию, уведомляется об этом до ее разглашения.

²⁰¹ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

²⁰² Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

²⁰³ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

²⁰⁴ Делегация Японии предложила в полной мере учитывать соображения, касающиеся неразглашения тайны и обязательства гражданских служащих не разглашать секретную информацию, как это предусматривается в соответствующих положениях внутреннего законодательства (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

²⁰⁵ Дополнение, предложенное делегацией Соединенных Штатов Америки.

²⁰⁶ Исключение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

²⁰⁷ Делегация Китая предложила, чтобы государствам-участникам, которым надлежит представить информацию, соответствующее уведомление направлялось до представления информации. Это предложение было поддержано делегацией Объединенных Арабских Эмиратов.

²⁰⁸ Дополнение, предложенное делегацией Колумбии.

Статья 18
Техническая помощь²⁰⁹

Государства-участники сотрудничают друг с другом и, в надлежащих случаях, с соответствующими международными организациями, в предоставлении Государствам-участникам, по их просьбе, технической помощи, необходимой для укрепления их возможностей в области предупреждения, противодействия и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов [взрывчатых веществ]²¹⁰ и других соответствующих материалов, в том числе технической помощи по вопросам, указанным в статье 19 Конвенции.

[Статья 18 бис
Регистрация и лицензирование посредников²¹¹

Любое лицо²¹², [вне зависимости от его местонахождения,]²¹³ которое занимается посреднической деятельностью в связи с изготовлением, экспортом, импортом или перевозкой любого огнестрельного оружия [и боеприпасов]²¹⁴, обязано зарегистрироваться в стране своего гражданства и получить от нее соответствующее разрешение.^{215]}²¹⁶

²⁰⁹ В окончательном тексте этого положения необходимо будет учесть соответствующую (соответствующие) статью (статьи) конвенции. Делегация Японии предложила включить эту статью в качестве пункта 3 статьи 16 Протокола (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1). Это предложение было поддержано делегацией Нидерландов.

²¹⁰ Дополнение, предложенное делегацией Мексики (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1).

²¹¹ Новая статья, предложенная делегацией Соединенных Штатов Америки (A/AC.254/5/Add.1 и Corr.1) и поддержанная делегацией Южной Африки (A/AC.254/5/Add.5) и Турции. Делегации Саудовской Аравии и Франции выразили мнение, что регулирование законной деятельности посредников не поможет установлению контроля над подобным незаконным оборотом.

²¹² Делегация Южной Африки отметила, что в целом субъектом обязательств должны быть государства-участники, а не отдельные граждане.

²¹³ Исключение, предложенное делегацией Нигерии и поддержанное делегацией Соединенного Королевства.

²¹⁴ Дополнение, предложенное делегацией Турции.

²¹⁵ Делегация Швейцарии предложила разъяснить значение термина "разрешение".

²¹⁶ Делегация Нигерии отметила, что вместо этого следует предусмотреть регистрацию посредников в стране, в которой они осуществляют свои коммерческие операции. Делегации Объединенных Арабских Эмиратов, Соединенного Королевства и Японии выразили сомнение относительно возможности обеспечения выполнения требования о подобной регистрации в стране гражданства. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что она предложит новую формулировку текста этой статьи.

Статья 19
Урегулирование споров²¹⁷

1. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящего Протокола, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени [девятидесяти дней], передается по просьбе одного из этих участников на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое Государство-участник может при [подписании,] ратификации [, принятии] или [одобрении] настоящего Протокола заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 20
Подписание, ратификация, принятие, одобрение, присоединение и оговорки

1. Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами с [...] до [...], а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...].

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Вариант 1

[3. Никакие оговорки в отношении любых положений настоящего Протокола не допускаются.]

Вариант 2

[3. На оговорки распространяется действие положений Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года.]²¹⁸

[4. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и распространяет среди всех государств текст оговорок, сделанных Государствами-участниками в момент ратификации, принятия, одобрения или присоединения.]

²¹⁷ Текст данных заключительных положений идентичен тексту соответствующих положений проекта конвенции и воспроизводится здесь согласно решению, принятому Специальным комитетом на его шестой сессии (A/AC.254/23), без ущерба для его содержания, которое все еще обсуждается. В этом тексте были произведены лишь необходимые изменения редакционного характера. В отношении вопросов, касающихся этих положений, см. сноски к статьям 25, 26 и 27-30 проекта конвенции.

²¹⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, No. 18232.

[5. Оговорки могут быть сняты в любое время путем направления уведомления об этом на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует все государства. Такое уведомление вступает в силу с даты получения его Генеральным секретарем.]

6. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 21 Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [...] ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого Государства-участника, ратифицировавшего, принявшего или одобившего Протокол или присоединившегося к нему после сдачи на хранение [...] документа о таком действии, Протокол вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством соответствующего документа.

Статья 22 Поправки

1. Государство-участник может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После этого Генеральный секретарь препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам с просьбой указать, выступают ли они за созыв Конференции Государств - участников Конвенции для цели рассмотрения предложений и голосования по ним. Если в течение четырех месяцев с даты такого препровождения по меньшей мере одна треть государств выступит за проведение такой Конференции, Генеральный секретарь созывает Конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на Конференции, представляется Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу после утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети Государств-участников.

3. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые приняли ее, при этом другие Государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящего Протокола и любыми поправками, принятыми ими ранее.

Статья 23 Денонсация

Государство-участник может денонсировать настоящий Протокол путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по прошествии одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 24
Языки и депозитарий

1. Депозитарием настоящего Протокола назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Подлинник настоящего Протокола, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящий Протокол.
